



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
11 September 2000
Russian
Original: English

Пятьдесят пятая сессия

Пункт 116 (b) предварительной повестки дня*

Вопросы прав человека: вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод

Права человека и культурное разнообразие

Доклад Генерального секретаря

Добавление

I. Введение

1. После представления доклада Генерального секретаря Гватемала и Ливийская Арабская Джамахирия в соответствии с резолюцией 54/160 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1999 года представили свои ответы, соответственно, от 18 и 21 июля 2000 года.

2. В настоящем документе приводится резюме информации, полученной от Гватемалы и Ливийской Арабской Джамахирии.

II. Ответы, полученные от правительств

Гватемала

3. В Конституции Республики Гватемала 1985 года признается существование этнических групп и

право на культурное разнообразие. Убедительным свидетельством такого признания стало начало мирного процесса в Гватемале. В этой связи нельзя не упомянуть Соглашение о самобытности и правах коренных народов, которое было подписано в марте 1995 года. В этом соглашении Гватемала впервые признала, что гватемальская нация является многоэтнической, сформированной из различных культур и многоязычной: территорию государства Гватемала населяют 24 этнические группы, которые говорят на 24 языках.

4. В этой связи необходимо отметить, что нынешнее правительство включило вопрос о коренных народах в качестве основной темы в план работы правительства на 2000–2004 годы, и упомянуть о заявлении президента Республики в январе 2000 года, в котором он подчеркнул следующую мысль:

«Все мы — весь гватемальский народ — должны посвятить себя преобразованию и

* A/55/150 и Corr.1 и 2.

демократизации этноцентрического государства, которое мы имеем в настоящее время, — государства, которое игнорирует интересы коренных народов, преследует проявления культурного разнообразия, подвергает гонению лиц за их самобытность и ущемляет свободу слова тех, кто желает говорить на родном языке».

5. В вышеупомянутом заявлении президент Республики выступил с призывом обеспечить всестороннее развитие коренных народов, искоренить расизм и дискриминацию, в частности в отношении участия в органах государственного управления.

6. В процессе создания основ многоэтнического, многокультурного и многоязычного государства Гватемала столкнулась с рядом препятствий. В этой связи в первую очередь следует сказать о проведении конституционных реформ на основе предусмотренного мирными соглашениями всенародного опроса в мае 1999 года. К сожалению, этот всенародный опрос, при проведении которого поднимались вопросы, касающиеся осуществления важных реформ, затрагивающих интересы коренного населения, не дал результатов. Как показали впоследствии проведенные исследования, это было отчасти связано с тем, что в то время народ еще не вполне осознал значение мирных соглашений и внимание населения все еще было приковано к другим вопросам, таким, как безопасность и улучшение материального положения семей.

7. В настоящее время в Гватемале планируется проведение конституционных реформ, которые предусматривают внесение поправок, в частности в статью 1 (защита прав личности), статью 66 (защита этнических групп), статью 70 (специальный закон), статью 143 (официальный язык) и статью 203 (независимость судебной власти и полномочия судьи), в которых признается культурное разнообразие гватемальского общества и которые направлены на его поощрение. Предлагаемая программа реформ предусматривает, например, включение ссылок на многокультурный, многоэтнический и многоязычный характер гватемальского государства и его территориальную целостность и неприкосновенность; признание, уважение и поощрение многочисленных языков коренных народов, и т.д.

Ливийская Арабская Джамахирия

8. Великая Социалистическая Народная Ливийская Арабская Джамахирия считает, что тема «Права человека и культурное разнообразие» затрагивает исключительно актуальную проблему, которая касается как прав человека, так и отношений между культурами, включая вопрос о влиянии культуры на подходы к вопросам международного мира, развития и сотрудничества.

9. Она придает большое значение поддержанию культурного разнообразия и сохранению культурной самобытности всех народов, а также признает важность принципа сосуществования культур на основе конструктивного диалога и взаимного уважения.

10. Она далее заявляет о том, что она признает все остальные культуры и поощряет осуществление негражданами всех своих культурных прав, включая право на совершение обрядов и церемоний, предписанных соответствующей религией, посредством принятия национальных законов и соблюдения международно-правовых документов, имеющих законную силу на территории страны.

11. Она продолжает подчеркивать неделимость прав человека, а также тот факт, что культурные права, которые включают право на культурное своеобразие, имеют не менее важное значение, чем политические, экономические и гражданские права.

12. Признавая, что культурное разнообразие играет важную роль в обогащении наследия человечества, Великая Джамахирия призвала обеспечить полное единство африканских стран на основе всестороннего учета языкового, религиозного и этнического разнообразия африканского континента.

13. Великая Джамахирия, однако, в последнее время убеждается в том, что ее культура, в числе других, на данном этапе оказалась под угрозой уничтожения: торжество логики гегемонизма (военного, политического и экономического), вопиющее неравенство между народами и странами мира, негативные последствия экономической глобализации, колоссальный потенциал информационно-коммуникационных технологий и полное засилье сильно централизованных средств массовой информации

капиталистических стран, которые защищают интересы одной-единственной культуры, — все эти факторы в своей совокупности грозят уничтожить, извратить или вытеснить большинство культур мира, с тем чтобы насадить в международных средствах массовой информации в качестве господствующей модели единственную модель — культуру Запада и Соединенных Штатов.

14. Такая политика не только ставит под угрозу мировое культурное разнообразие, но и способствует разжиганию вражды и нетерпимости и всевозможного фанатизма, подготавливая благодатную почву для насаждения культуры конфронтации и создавая препятствия на пути утверждения культуры мира. В этой связи полное и эффективное соблюдение прав человека должно осуществляться в условиях уважения национальных, культурных, религиозных и исторических особенностей.

15. Великая Джамахирия поэтому считает, что при разработке любой позиции по вопросам прав человека и культурного разнообразия должны учитываться следующие моменты:

- a) неделимость прав человека;
- b) абсолютная необходимость учитывать культурные особенности при рассмотрении вопросов, касающихся прав человека;
- c) необходимость создания надлежащих условий для улучшения условий жизни народов, с тем чтобы, в конечном счете, устранить такие проявления недостаточного развития, как болезни, нищета и невежество;
- d) необходимость обеспечить международную атмосферу, свободную от страха перед ядерным, биологическим, химическим оружием и другими видами оружия массового уничтожения, в интересах расцвета науки и развития искусства и литературы;
- e) коллективное право всех наций, народов и культурных групп беречь и развивать свою культуру, а также передавать ее следующим поколениям, которое воплощено в праве народов на самоопределение;
- f) необходимость уделять особое внимание маргинализированным культурам и культурам,

находящимся под угрозой уничтожения, в целях их сохранения;

g) необходимость использовать технический прогресс в области информационно-коммуникационных технологий в целях поощрения международного сотрудничества и диалога между культурами, а также в целях сохранения их своеобразия и, соответственно, укрепления культурного разнообразия.

16. В интересах устранения основных источников угрозы культурному разнообразию, указанных в пункте 3 выше, Великая Джамахирия призывает международное сообщество последовательно:

- a) соблюдать договоры, принципы и международно-признанные обычаи и нормы права в целях сохранения самобытности народов, их уникальных особенностей, разнообразия и культурных, духовных, философских, политических и социальных отличий (...);
- b) предупреждать дискриминацию по признакам цвета кожи, пола и религиозной и культурной принадлежности;
- c) предупреждать любую индоктринацию, «промывание мозгов» и формирование стереотипов;
- d) улаживать конфликты и столкновения по культурным вопросам (...);
- e) бороться с коммерциализацией культуры;
- f) создавать механизмы для координации и налаживания диалога по вопросам культуры на национальном уровне в контексте двусторонних отношений между государствами и учреждениями, занимающимися вопросами культуры, а также в контексте деятельности международных организаций, и поощрять деятельность неправительственных организаций в области охраны культурного наследия.

17. Кроме этого, Великая Джамахирия считает, что нельзя допускать произвола в вопросах, касающихся уважения культурного разнообразия. Концепция культурного разнообразия не должна использоваться как предлог для вмешательства в дела других государств, равно как и сохранение культурного своеобразия не должно использоваться как повод для ограничения таких индивидуальных и коллективных прав человека, как свобода слова и право на получение достоверной информации (...).

